

E Jovanesko dujto lil

Pozdrav

¹ Me, o Jovano o starešina, ramov e rajaće savja o Del izabirisarda thaj laće čhavrende saven čaće voliv thaj na samo me nego vi sa okola save pindžardine o čačipe.

² Voliv tumen zbog o čačipe savo trajil ande amende thaj savo avela amenca pale sa e vrjama.

³ Milost, milosrđe thaj miro katar o Dad o Del thaj katar lesko Čhavo o Isuso Hristo, avela amenca ando čačipe thaj ande ljubav!

Te trajisaras ando čačipe thaj ande ljubav

⁴ But raduisajlem kaj maškar ćire duhovne čhavra arakhlem varesaven save trajin ando čačipe, upravo gajda sar zapovedisardas amende o Dad.

⁵ A akana moliv tut, raije, te volisaras jek avren. Či ramov tuće varesavi nevi zapovest, nego okoja isto savi si amen katar o početko.

⁶ A akava si e ljubav: te trajisaras prema e Devlešće zapovesti. Sago kaj ašundine katar o početko, godoja zapovest si: te trajin ande ljubav.

⁷ Ando them pojavisajle but hohavne manuša save či priznain kaj o Isus Hrist avilo pe phuv ando telo. Svako kasavo manuš si hohavno thaj antihrist.

⁸ Len sama pe tumende te na hasaren okova so steknisardine, nego te primin e pherdi poćin.

⁹ Svako savo či ačhel ande Hristosko sikavipe thaj durjol lestar, najles Del. A ko ačhel ande Hristosko sikavipe, si les vi Del thaj vi Čhavo.

¹⁰ Ako vareko avel tumende, a či anel godova sikavipe, na primin les ande tumaro čher thaj na ni pozdravin les.

¹¹ Kaj ko pozdravil les, si les talo ande lešće bilačhe dela.

O krajo thaj o pozdrav

¹² Si man još but godova te phenav tumenđe, ali či kamav godova te ćerav prekal o lil. Nego nadiv man kaj avava tumende thaj ćerava tumenca svato jakha ande jakha te amari bah avel potpuno.

¹³ Pozdravin tut e čhavra ćire phejaće savja o Del izabirisardas.

**Biblija pe romani Čergarsko čhib Srbija
(Vojvodin Romani/Shiyak)
The New Testament in the Chergash dialect of the
Vlax Romani language**

copyright © 2018 Pioneers

Language: Chergash (Romani, Vlax)

Dialect: Chergash

Translation by: Pioneers

Contributor: Pioneers International

Romani Chergash Bible

The Word for the World International

[www.twftw.org]

Čergaš je vlaški dijalekt kojim se govori uglavnom u Srbiji, ponajviše u Vojvodini. Po nasleđu, većina Čergara su pravoslavne pozadine. Jezik se još zove i Vojvođanski romski, Srpski romski ili Šijački romski.

Prevod je jednostavan za razumeti jer je napisan kako ljudi govore.

Chergash is a Vlax dialect that is spoken mostly in Serbia. It has the greatest use in Vojvodina, northern Serbia. By heritage, most Chergari are (Serbian) Orthodox. The language is also known as Vojvodin Romani, Serbian Romani, or Shiyak.

The translation is simple to understand because it is written in the way the people speak.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-06-28

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 27 Jun 2025 from source files dated 28 Jun 2025

1e2d0214-3d12-5bbc-b29b-eea1aae09a1b